

297.
juin juin 1884.

sigdahl

121 Das Grab und die Rose.

aus d. Franz.

La tombe dit à la rose :

" Des pleurs dont l'aube t'arrose
Que fais-tu, fleur des amours ? "

La rose dit à la tombe :

" Que fais-tu de ce qui tombe
Dans ton gouffre ouvert toujours ? "

La rose dit : " Tombeau sombre,
De ces pleurs je fais dans l'ombre
Un parfum d'ambre et de miel ? "

La tombe dit : " Fleur plaintive,
De chaque âme qui m'arrive
Je fais un ange du ciel ! "

Victor Hugo.

Ich sprach das Grab zur Rose :

" Was magst du, Liebesblümen,
Wol ich dich zum Stern, mit welchem
Sich kränkel die Morgensterne kränzt ? "

Die Rose sprach zum Graben :

" Was magst du dich so viel zu nennen,
Der mich erfrucht in Dornen
Lustwendig offnen Abgrund ? "

Dein Kofen Sprach: " Ich magst,
 O finstern Geiſt, um Mittern
 In den Paraden des Wozjand
 Zu Umbrod äſt und Joug."
 Das Grah Sprach: " Dürft'ge Limm!
 Dein Kofen, die zu mir Kommt,
 Durstendla ist zum Geul."